Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy przychodzicie, by oglądać me oblicze,* ** kto tego od was oczekiwał,*** wydeptywania moich dziedzińców?[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przychodzicie, aby zjawić się przede Mną, to czy ktoś od was oczekiwał tego wydeptywania moich dziedzińców?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przychodzicie, by stanąć przede mną, kto od waszych rąk żądał tego, abyście deptali po moich dziedzińcach?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy przychodzicie, abyście się okazywali przed twarzą moją, któż tego żądał z rąk waszych, abyście deptali sieni moje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyście przychodzili przed oczy moje, kto tego szukał z rąk waszych, abyście chodzili po sieniach moich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przychodzicie, by stanąć przede Mną, kto tego żądał od was, żebyście wydeptywali me dziedzińce?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przychodzicie, aby zjawić się przed moim obliczem, któż tego żądał od was, abyście wydeptywali moje dziedzińce?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przychodzicie, aby pokazać się przede Mną, czy ktoś żąda od was, abyście wydeptywali Moje dziedzińce?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przychodzicie przed moje oblicze, czy ktoś od was wymaga, żebyście wydeptywali moje dziedzińce?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy się przede mną zjawiacie - któż tego od was wymaga, byście deptali po moich dziedzińcach? -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані не приходьте, щоб зявитися переді Мною. Бо хто жадав їх з ваших рук? Не додастьте ходити в моєму дворі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy przychodzicie, by się ukazać przed Moim obliczem, któż od was tego żąda, byście deptali Me przedsienia?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy przychodzicie, by zobaczyć moje oblicze, któż tego żądał z waszej ręki – byście wydeptywali me dziedzińce?

[1)] jeśli się zjawiacie, byście byli zobaczeni przeze Mnie G, οὐδ᾽ ἐὰν ἔρχησθε ὀφθῆναί μοι.
[2)] <x>20 23:15</x>; <x>20 34:23</x>; <x>50 16:16</x>; <x>50 31:11</x>; <x>90 1:22</x>; <x>230 42:3</x>
[3)] Lub: kto oczekiwał tego z waszych rąk.